

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB nach Titeln und Prüfungen	BANDO DI CONCORSO PUBBLICO per titoli ed esami
--	---

In Durchführung des rechtskräftigen Beschlusses des Verwaltungsrates der Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt Nr. 6 vom 09.03.2021 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist ein **öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen** für die Besetzung von

In esecuzione della deliberazione del Consiglio d'Amministrazione delle residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt n° 6 del 09.03.2021, esecutiva, ed in conformità alle norme vigenti, è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

**1 Stelle in Teilzeit (50% - 19 Wochenstunden) als
PFLEGEHELFER/IN (4. Funktions- und Gehaltsebene)
mit unbefristetem Vertrag**

**1 posto a tempo parziale (50% - 19 ore settimanali) per
OPERATORE/OPERATRICE SOCIO-SANITARIO/A
(4° livello funzionale e retributivo) a tempo indeterminato**

ausgeschrieben.

Berufsbild Nr. 20 des Einheitstextes der Bereichsabkommen der Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste vom 02.07.2015.

Profilo professionale n. 20 del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, della Comunità comprensoriale e delle Aziende pubbliche per i servizi alle persone del 02.07.2015.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Il posto é riservato al gruppo linguistico tedesco.

Termin für die Einreichung des Ansuchens ist:

Termine per la presentazione della domanda di ammissione é:

Freitag, 16. April 2021 um 11.00 Uhr

Venerdì, 16 aprile 2021 alle ore 11.00

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	NORME GENERALI
-------------------------	----------------

Für gegenständlichen Wettbewerb gelten die in dieser Ausschreibung enthaltenen Bestimmungen.

Per il concorso in oggetto si applicano le norme contenute nel presente bando.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personalordnung der Gemeinden und auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Per quanto non è previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento organico per il personale dei Comuni e alle vigenti disposizioni di legge.

Die Stelle ist Bewerber der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Il posto è riservato ad aspiranti del gruppo linguistico tedesco.

Zum Wettbewerb werden unabhängig vom Vorbehalt der ausgeschriebenen Stellen an die entsprechende Sprachgruppe die Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, wenn sie die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Al concorso vengono ammessi candidati di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva prevista per i posti sopra indicati, qualora i candidati siano in possesso di tutti i requisiti richiesti.

Sollte eine Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung des Vorbehaltes der Stellen an die Staatsbürger jeder der drei Sprachgruppen, an einen geeigneten Bewerber einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Se un posto non potesse essere conferito ad un candidato appartenente al gruppo linguistico riservatario, lo stesso verrà attribuito ad un candidato idoneo appartenente ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di riserva dei posti ai cittadini appartenenti a ciascuno dei tre gruppi linguistici.

[Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione](#)

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternguet & St. Benedikt
Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano
Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenendienste.it | PEC seniorenendienste@legalmail.it
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung und Chancengleichheit von Mann und Frau gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der Richtlinien der EU-Verordnung 2016/679 bezüglich Datenschutz.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679.

Beim Erlass der vorliegenden Stellenausschreibung werden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung, die den Invaliden und den anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien vorbehalten sind, berücksichtigt.

Il presente bando è emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzioni riservate agli invalidi ed alle categorie previste dalla legge n. 68/1999.

Vorliegende Ausschreibung berücksichtigt die Gesetzgebung zugunsten des Militärs oder italienischen Streitkräfte, welche ohne Beanstandung ihren Dienst beendet haben (GvD 66/2010).

Il presente bando è emesso nel rispetto della normativa a favore dei militari delle forze armate italiane congedati senza demerito (D.Lgs. 66/2010).

Im Sinne von Art. 1014, Absätze 3 und 4, und von Art. 678, Absatz 9 des GvD Nr. 66/2010 haben sich Teile des Stellenvorbehaltes für die Freiwilligen der Streitkräfte so kumuliert, dass diese ausgeschriebene Stelle vorwiegend den Freiwilligen der Streitkräfte vorbehalten ist. Sollte kein Kandidat der oben genannten Kategorie gefunden werden, wird die Stelle dem nächsten Kandidaten der Rangordnung zugesprochen.

Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all'unità, il posto in concorso è riservato prioritariamente a volontario delle forze Armate. Nel caso non vi sia candidato idoneo appartenente ad anzidetta categoria il posto sarà assegnato ad altro candidato utilmente collocato in graduatoria.

BESOLDUNG	TRATTAMENTO ECONOMICO
-----------	-----------------------

Für diese Stellen ist folgende monatliche Besoldung vorgesehen:

Ai posti é annesso il seguente stipendio mensile lordo iniziale:

- a) Anfangsgrundgehalt der 4. Funktionsebene im Ausmaß von € 429,15 sowie 13. Monatsgehalt im Ausmaß gemäß geltendem bereichsübergreifenden Kollektivvertrag;
- b) Sonderergänzungszulage im Ausmaß von € 479,20;
- c) Zulage für die Zweisprachigkeit im Ausmaß von € 25,75
- d) Aufgabelzulagen gemäß Art. 56/1/e) im Ausmaß von 13%;
- e) Familienlastenausgleich im gesetzlichen Ausmaß, sofern die vom Gesetz bestimmten Voraussetzungen vorhanden sind.

- a) stipendio base iniziale della 5ª qualifica corrispondente a € 429,15 nonché tredicesima mensilità ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente;
- b) indennità integrativa speciale corrispondente a € 479,20;
- c) indennità di bilinguismo corrispondente a 25,75
- d) indennità d'istituto ai sensi dell'art. 56/1/e) nella misura di 13%;
- e) Assegni per il nucleo familiare nella misura di legge, purché siano dati i presupposti fissati dalle vigenti disposizioni di legge.

Hinzu kommen die periodischen zweijährlichen Gehaltsvorrückungen gemäß Gehaltstabelle, vorbehaltlich der jeweils positiven Bewertung; andere Zulagen und die Leistungsprämie, sofern sie zustehen und die Abfertigung sofern zustehend.

Vengono aggiunti gli aumenti biennali previsti dalla tabella degli stipendi, altre indennità ed il premio di produttività, il trattamento di fine rapporto se ed in quanto dovuto.

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Steuer-, Fürsorgebeitrags- und Versicherungsbeitragsabzügen.

Il trattamento economico é soggetto alle ritenute di legge e dei contributi previdenziali ed assistenziali.

[Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione](#)

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternguet & St. Benedikt
Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano
Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenheime.it | PEC seniorenheime@legalmail.it
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

Der/Die Gewinner/in, welche/r bereits de den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Individuelles Gehalt aufgrund der Berufserfahrung.

Bei Dienstaufnahme kann die Verwaltung der Seniorenheime Sternquet und St. Benedikt dem Personal, das für den Tätigkeitsbereich, in dem es eingesetzt wird, eine erworbene Berufserfahrung aufweist, eine wirtschaftliche Behandlung nach Klassen und Vorrückungen im Höchstausmaß von 10 Dienstjahren zuerkennen, welche der erworbenen Berufserfahrung entspricht. Zu diesem Zweck kann der Bewerber auf Antrag einer eigenen Überprüfung unterzogen werden, um die entsprechend belegte Berufserfahrung unter Beweis zu stellen. Zum Ende der Probezeit bestimmt die Verwaltung die endgültige wirtschaftliche Stellung des Bewerbers, wobei die unter Beweis gestellte Berufserfahrung berücksichtigt wird.

In caso di mantenimento del/della vincitore/trice già dipendente degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Stipendio individuale sulla base dell'esperienza professionale.

In sede di assunzione in servizio l'amministrazione delle residenze per anziani Sternquet e St. Benedikt può attribuire in via facoltativa al personale in possesso di una esperienza professionale già acquisita per il settore di attività in cui viene impiegato, attribuendo nell'ambito della qualifica funzionale di inquadramento un trattamento economico per classi e scatti quale esperienza professionale acquisita. A tali fini l'aspirante può essere sottoposto, su sua richiesta, ad una verifica specifica al fine di poter dimostrare il possesso dell'esperienza professionale adeguatamente documentata. Al termine del periodo di prova l'amministrazione determina la definitiva posizione economica dell'aspirante la definitiva posizione economica dell'aspirante tenuto conto della comprovata esperienza professionale.

VORAUSSETZUNGEN	REQUISITI
-----------------	-----------

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind unten angeführte Voraussetzungen notwendig.

Die Bewerber müssen am Verfalltag für die Einreichung des Gesuches gemäß dieser Ausschreibung im Besitze der Voraussetzungen für die Vorlage der Zulassungsgesuche sein.

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei requisiti sotto elencati.

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione.

Studententitel

Abschluss der Mittelschule sowie das Diplom als Pflegehelfer

Titolo di studio

Licenza di scuola media nonché diploma di operatore socio sanitario

Zweisprachigkeitsnachweis

ausgestellt im Sinne des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und späteren Änderungen, A2 (ehemaliges Niveau D)

Attestato di biliguismo

rilasciato ai sensi del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, livello A2 (ex livello carriera D)

Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen

laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26. Juli 1976 i.g.F.

Appartenenza o aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici

prevista dall'art. 18 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni

Italienische Staatsbürgerschaft oder die Staatsbürgerschaft eines EU-Staates oder Drittstaatsangehörige mit Voraussetzungen laut Gesetz Nr. 97 vom 06.08.2013.

Cittadinanza italiana oppure cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea o cittadino di altri stati terzi che possa avvalersi della legge n. 97 del 06.08.2013.

Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU Bürger/innen den Antrag einreichen können, die

In questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda i/le cittadini/e extracomunitari che

Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternquet & St. Benedikt
Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano
Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenendienste.it | PEC seniorenendienste@legalmail.it
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

- 1) Familienangehörige von EU-Bürger/innen sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
- 2) Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung sind, oder
- 3) einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.

Körperliche Eignung für den Dienst

Die Verwaltung behält sich vor, die Bewerber/innen vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen.

Straffreiheit

hinsichtlich von Strafen, die im Sinne der geltenden Bestimmungen eine Aufnahme unmöglich machen.

Genuss der politischen Rechte und aktives Wahlrecht

Reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht (nur für männliche Bewerber)

Altersgrenze

Mindestalter von 18 Jahren am Verfallstage der Ausschreibung.

Dienste bei anderen öffentlichen Körperschaften

Die Bewerber dürfen nicht bei anderen öffentlichen Körperschaften aus dem Dienst entlassen worden sein.

Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in Dienst aufgenommen werden.

- 1) sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che
- 2) sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o che
- 3) sono titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria".

Idoneità fisica all'impiego

L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica coloro che accederanno all'impiego.

Immunità da condanne

che, ai sensi delle vigenti leggi, costituiscono incapacità alla nomina.

Godimento dei diritti politici e diritto elettorale attivo

Posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (solo per candidati maschili)

Limiti di età

I candidati, alla data della scadenza del bando, dovranno avere un'età non inferiore agli anni 18.

Impieghi presso altre amministrazioni pubbliche

non essere stato destituito dall'impiego presso un'altra Amministrazione pubblica.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati oppure decaduti dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

ANSUCHEN UM ZULASSUNG	DOMANDA DI AMMISSIONE
-----------------------	-----------------------

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist nach der Vorlage, die gegenständiger Ausschreibung beiliegt, auf stempelfreiem Papier abzufassen.

Das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb muss von der/dem Bewerber/in unterzeichnet werden, ansonsten wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb muss in Anwesenheit des/r dieses in Empfang nehmenden Beamten unterzeichnet werden, oder das unterschriebene Zulassungsgesuch muss samt einer nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/r Bewerbers/in eingereicht werden.

La domanda di ammissione al concorso va redatta su carta semplice in conformità allo schema allegato al presente bando.

I candidati a pena d'esclusione, devono apporre la firma in calce alla domanda d'ammissione al concorso.

La sottoscrizione della domanda al concorso deve essere apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero sottoscritto e presentata unitamente a fotocopia, ancorchè non autenticata, di un documento di identità del/la candidato/a.

Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternguet & St. Benedikt
Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano
Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenheime.it | PEC seniorenheime@legalmail.it
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss im Sekretariat des Seniorenheimes „Sternguet“, Hohl-gasse 1/A, in 39010 Riffian, **innerhalb 11.00 Uhr des 16. April 2021 eingereicht werden.**

Die für die Einreichung des Gesuches festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgend-einem Grunde, auch höherer Gewalt oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt.

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb kann – nach vorhergehender Terminvereinbarung - persönlich im Sekretariat des Seniorenheimes Riffian „Sternguet“ abgegeben werden.

Es kann auch mittels Einschreibebrief mit Rückantwort verschickt werden. Das Absendedatum des Poststempels hat **keine** Gültigkeit.

Das Gesuch kann zudem über das „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) and die PEC-Adresse der Seniorenheim Sternguet und St. Benedikt seniorendienste@legalmail.it übermittelt werden.

Sollte das Gesuch über das so genannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) übermittelt werden, so muss dies im Format pdf, tiff oder jpeg erfolgen. Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist.

Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax- Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

La domanda di ammissione al concorso deve pervenire alla segreteria della residenza per anziani “Sternguet”, Via Hohl-gasse 1/A, 39010 Rifiano, **entro e non oltre il 16 aprile 2021, ore 11.00.**

Il termine stabilito per la presentazione della domanda è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto o l’omissione di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando.

La domanda di ammissione al concorso può essere consegnata – previa fissazione appuntamento - direttamente nella segreteria della Residenza per Anziani Rifiano “Sternguet”.

Può inoltre essere spedita tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. **Non** fa fede il timbro postale.

La domanda può essere inoltrata anche utilizzando il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all’indirizzo PEC del Consorzio Servizi per Anziani seniorendienste@legalmail.it.

Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato pdf, tiff o jpeg), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato.

In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d’ufficio la decadenza dalla procedura e dall’assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

VORAUSSETZUNGEN	REQUISITI
-----------------	-----------

Die Bewerber/innen müssen zudem im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, abgeben oder folgende Dokumente beilegen:

(a) den Vor- und Zunamen;

[Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione](#)

I/Le candidati/e inoltre, nella domanda di ammissione devono dichiarare, sotto la propria responsabilità ai sensi del decreto del presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, di possedere oppure allegare i seguenti documenti:

(a) il cognome e nome

- | | |
|---|--|
| (b) den Geburtsort und das Geburtsdatum; | (b) la data ed il luogo di nascita; |
| (c) Adresse, Telefonnummer, E-mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer; | (c) indirizzo, numero telefonico, indirizzo Email (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale; |
| (d) Den Besitz der Staatsbürgerschaft eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union oder einer der Voraussetzungen im Sinne von Artikel 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97. | (d) il possesso della cittadinanza di uno stato appartenente all'Unione europea oppure possesso di una delle condizioni previste dall'articolo 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97. |
| (e) oder ein Familienangehöriger von EUBürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz; | (e) o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria; |
| (f) Familienstand: nicht gebunden oder verheiratet, keine Kinder oder Anzahl der Kinder; | (f) lo stato civile: di stato libero o coniugato/a, di non avere figli o il numero dei figli; |
| (g) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den Listen; | (g) di aver diritto all'elettorato politico attivo ed il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime; |
| (h) etwaige strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren; | (h) le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso; |
| (i) (für männliche Bewerber) den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes, des Zivildienstes der Wiedereinberufung zum Wehrdienst, usw. mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe für die Bewertung des besagten Zeitraumes als effektive Arbeitstätigkeit in jeder Hinsicht; | (i) (per candidati maschili) il preciso periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, del servizio civile, di richiamo alle armi, ecc. con relativa qualifica o grado rivestito ai fini della valutazione del/i periodo/i medesimo/i come servizio lavorativo a tutti gli effetti; |
| (j) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung; | (j) l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della vigente legge del 12 marzo 1999, n. 68; |
| (k) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen; | (k) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap; |
| (l) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ablegen will; | (l) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752; |
| (m) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein; | (m) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica Amministrazione; |
| (n) die genaue Anschrift, eventuell PEC-Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat; | (n) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione; |
| (o) Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbs mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen; | (o) che, fino alla conclusione del concorso, all'Amministrazione verrà comunicato mediante lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo; |
| (p) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Rechtssitz/Verwaltung Sede Legale/Amministrazione | (p) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del |

Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;

(q) für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein;

(r) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis einer Elementarschule bzw. Niveau A2 (ehemalige Laufbahn „D“) bzw. eine Bescheinigung laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, (entsprechende Unterlagen beilegen).

(s) den Besitz des Studientitels der für den Zugang zum Wettbewerb vorgesehen ist (geht aus der Erklärung nicht eindeutig die Punktzahl hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktzahl bewertet);

(t) falls der Studientitel im Ausland erworben wurde, den Besitz des dazugehörigen Anerkennungsdekrets das von den(r) zuständigen Behörden erlassen worden ist;

(u) Arbeitstätigkeiten bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor mit genauer Angabe der Dienstzeit (TT.MM.JJ) des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. des bekleideten Berufsbildes und Dienststranges (Funktionsebene, Befugnisse – Vollzeit/Teilzeit mit Angabe der Wochenstunden usw.) unvollständige Unterlagen können nicht berücksichtigt werden;

(v) Anrecht auf den Stellenvorbehalt zu haben, da Freiwilliger der Streitmächte, wie vom Art. 1014, Absatz 3 und 4 und von Artikel 678, Abs. 9 des gesetzesvertr. Dekret vom 15.03.2010, Nr. 66 vorgesehen (zwecks Teilnahme mit Stellenvorbehaltsrecht);

(w) alle weiteren Titel, die/der Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft, usw.);

(x) allfällige Bescheinigungen und Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.

Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild und die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt. Es werden ausschließlich die Dienste für nicht weniger als sechs aufeinander folgende Monate (bei ein und demselben Arbeitgeber) mit ähnlichen Aufgabenbereichen der ausgeschriebenen Stelle bewertet und Dienste, welche nach dem

[Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione](#)

presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare;

(q) di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;

(r) Attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca livello A2 riferita al diploma di istituto di istruzione elementare rispettivamente ex carriera di concetto “D” ovvero un attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86, (allegare la relativa documentazione).

s) il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso al concorso (qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo);

(t) se il titolo di studio è stato conseguito all'estero, il possesso del decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti;

(u) servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato indicando chiaramente la durata (aa.mm.gg) nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente le qualifiche funzionali rivestite (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con ore settimanali ecc.), tale documentazione, può essere presa in considerazione unicamente qualora sia completa;

(v) di avere diritto alla riserva del posto in quanto volontario delle Forze Armate, così come previsto dall'articolo 1014, commi 3 e 4 dall'articolo 678, comma 9 del decreto legislativo del 15.03.2010, n. 66 (ai fini della partecipazione con diritto di riserva);

(w) eventuali titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitale, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);

(x) gli eventuali certificati e documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

Non si terrà conto delle dichiarazioni relative a servizi prestati nelle quali non saranno indicati la durata, la qualifica e l'inquadramento. Saranno valutati esclusivamente i servizi prestati per periodi consecutivi presso lo stesso datore di lavoro non inferiori a sei mesi e con mansioni simili al posto messo a

01.01.2011 geleistet wurden.

Im Hinblick auf die Bewertung von Aus- und Fortbildungskursen ist festgelegt, dass nur jene berücksichtigt werden, die nach dem 01.01.2011 erfolgt sind und bei welchen die genaue Dauer und das Datum der Abhaltung angegeben sind.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

concorso e servizi svolti dopo il 01.01.2011.

Riguardante la valutazione di formazione e aggiornamento è stabilito, che vengono presi in considerazione soltanto le formazioni svolti dopo il 01.01.2011 e per i quali sono indicati chiaramente durata e data di svolgimento.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata

BEIZULEGENDE DOKUMENTE	DOCUMENTI DA ALLEGARE
------------------------	-----------------------

ORIGINALE BESCHEINIGUNG über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 20ter des DPR 752/1976. Die Bescheinigung darf am Verfallsdatum nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag beigelegt sein. Andernfalls wird er/sie vom Wettbewerb ausgeschlossen. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.

Wer den Antrag zum Wettbewerb über das eigene zertifizierte E-Mail Postfach (PEC) oder mittels Fax sendet, muss die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der schriftlichen Prüfung, ausschließlich als ORIGINALDOKUMENT IM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG einreichen, vorausgesetzt, im Gesuch zum Wettbewerb wurde ausdrücklich das Datum angegeben, an dem die Bescheinigung ausgestellt wurde.

Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbsverfahrens herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder ungültig ist, wird der/die Kandidat/in von Amtswegen von der Wettbewerbsrangordnung wegen fehlender Zugangsvoraussetzung ausgeschlossen und der/die Kandidat/in verliert sämtliche erlangte Begünstigungen.

VORGESCHRIEBENER STUDIENTITEL, im Original oder beglaubigte Kopie bzw. mittels Erklärungen;

für die Zulassung zum Wettbewerb gilt auch ein höherer Studientitel als jener, welcher für die Rangordnung vorgeschrieben ist.

VORGESCHRIEBENER ZWEISPRACHIGKEITSNACHWEIS im Original oder beglaubigte Kopie;

CERTIFICATO ORIGINALE di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici secondo l'art. 20Ter del DPR 752/1976 – di data non anteriore a 6 mesi dal termine per la presentazione delle domande in busta chiusa. Per i non residenti in Provincia Autonoma di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile.

Chi inoltra la domanda di ammissione al presente concorso tramite il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure tramite fax, deve consegnare materialmente il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico – in **ORIGINALE ED IN BUSTA CHIUSA** – anche dopo il termine della consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta, a condizione che nella domanda di ammissione al concorso, abbia indicato la data in cui il certificato è stato emesso).

Qual'ora al termine della procedura concorsuale risultasse che il certificato è stato emesso oltre il termine indicato o comunque non fosse valido, il/la candidato/a viene escluso d'ufficio dalla graduatoria concorsuale per mancanza di un requisito d'ammissione e decade da ogni beneficio eventualmente conseguito.

TITOLO DI STUDIO RICHIESTO, in originale o copia autenticata o tramite dichiarazione;

è considerato valido ai fini dell'ammissione a concorso il titolo di studio superiore ritenuto assorbente a quello richiesto dal presente bando.

ATTESTATO DI CONOSCENZA DELLE DUE LINGUE in originale o copia autenticata;

Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternguet & St. Benedikt
Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano
Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenheime.it | PEC seniorenheime@legalmail.it
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

KOPIE des Personalausweises;

Das unterschriebene **INFORMATIONSLATT** gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU Verordnung 2016/679;

ANDERE TITEL betreffend die Berufsbefähigung, Spezialisierung oder Eignung in Original oder beglaubigter Kopie, sofern sie Voraussetzungen für die Zulassung sind.

QUITTUNGSABSCHNITT zum Nachweis, dass die Teilnahmegebühr von 10,00 Euro beim Schatzmeister der Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt (Raiffeisenkasse Passeier IBAN IT 61 W 08998 58750 000302242001) eingezahlt wurde.

Zudem können die Bewerber einbringen:

- Bescheinigungen und Unterlagen als Beleg besonderer Qualifikation, wie Dienstzeugnisse oder eventuelle höhere oder zusätzliche Studientitel als verlangt.

- Allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.

Sämtliche dem Ansuchen beigelegten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.

Alle dem Ansuchen beigelegten Dokumente müssen im Ansuchen angeführt sein.

Alle schon in den Seniorenheimen Sternguet und St. Benedikt aufliegenden Dokumente, die berücksichtigt werden sollen, müssen im Ansuchen um Zulassung angeführt sein.

Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

Die von dieser Ausschreibung geforderten und die im Gesuch angegebenen Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

FOTOCOPIA di un documento di riconoscimento;

L'**INFORMATIVA** sottoscritta, ai sensi degli articoli 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679;

ALTRI TITOLI professionali, di specializzazione o di idoneità, se richiesti per l'ammissione, in originale o copia autenticata.

RICEVUTA DEL VERSAMENTO di 10,00 Euro comprovante l'avvenuto pagamento della tassa di concorso, rilasciato dalla tesoreria delle residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt (Cassa Raiffeisen Val Passiria IBAN IT 61 W 08998 58750 000302242001).

I concorrenti potranno, inoltre, presentare

- titoli e documenti atti a dimostrare particolare preparazione, quali certificati per servizi prestati o eventuali titoli di studio superiori o aggiuntivi a quello richiesto.

- eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza alla nomina.

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.

Tutti i documenti allegati alla domanda devono essere elencati nella domanda.

Tutti i documenti già acquisiti agli atti delle residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt che dovrebbero essere presi in considerazione devono essere elencati nella domanda di ammissione.

La partecipazione al concorso presuppone l'accettazione senza riserve da parte dei candidati di tutte le prescrizioni di questo bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore nonché i futuri che l'Amministrazione intendesse emanare.

I requisiti prescritti dal presente bando e quelli richiesti nella domanda di ammissione devono essere prodotti alla data di scadenza per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

AUSSCHLUSS	ESCLUSIONE
------------	------------

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;

É escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;

Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternguet & St. Benedikt
Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano
Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenheime.it | PEC seniorenheime@legalmail.it
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

Über die Zulassung der Bewerbungen bzw. über den Ausschluss entscheidet die Verwaltung der Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt aufgrund der Ansuchen und der vorgelegten Dokumente.

L'amministrazione delle residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt decide in base alle domande ed ai documenti prodotti l'ammissione dei candidati al concorso e rispettivamente l'esclusione da questo.

PRÜFUNGEN	PROVE D'ESAME
-----------	---------------

Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten/innen müssen eine schriftliche und eine mündlich-praktische Prüfung ablegen. Die Prüfungen behandeln das folgende Programm:

Schriftliche Prüfung

Die schriftliche Prüfung betrifft einen oder mehrere der folgenden Themenbereiche:

- Grundlagen der Hygiene
- AEDL's - praktische Umsetzung
- Kommunikation - Informationsweitergabe
- Verschiedene Krankheitsbilder im Altersheim
- Erste Hilfe
- Berufsbild des Pflegehelfers
- Das Organigramm, die Satzung, die Vision und das Leitbild der Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt
- Die Rechte und Pflichten der Bediensteten des Konsortiums Seniorendienste .
- Alte Menschen in verschiedenen Lebenssituationen begleiten, pflegen und betreuen
- Menschen mit dementieller Erkrankung begleiten, pflegen und betreuen
- Fallbeispiel
- Teamarbeit und Zusammenarbeit mit anderen Diensten

Mündliche/praktische Prüfung

Sie betrifft die für die schriftlichen Prüfungen vorgesehenen Themenbereiche sowie:

- a) Kenntnisse über die Satzung der Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt;
- b) Kenntnisse über den Organisationsaufbau der Seniorenheime [Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione](#)

I/Le candidati/e ammessi/e al concorso dovranno sostenere una prova scritta ed una prova orale-pratica. Le prove d'esame avranno il seguente programma:

Prova scritta

La prova scritta verterà su uno o più dei seguenti argomenti:

- Fondamenti dell'igiene
- AEDL'S - attuazione pratica
- Comunicazione - attività d'informazione
- Diversi quadri clinici nella casa di riposo
- Primo soccorso
- Figura professionale dell'operatore socio-sanitario
- L'organigramma, lo statuto, la visione e le linee guida delle residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt
- Diritti e doveri del dipendente pubblico
- Gli anziani in diverse situazioni di vita: accompagnamento, cura ed assistenza
- Persone con demenze: accompagnamento, cura ed assistenza
- Esamina di un caso
- Lavoro d'équipe e collaborazione con altri servizi

Prova orale/pratica

La prova orale verterà sugli argomenti previsti per le prove scritte nonché sulle seguenti materie:

- a) nozioni sullo statuto delle residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt;
- b) nozioni sulla struttura organizzativa delle residenze per anziani

Sternguet und St. Benedikt;

c) Rechte und Pflichten des Personals im Sinne der geltenden Bestimmungen;

d) praktische Prüfung .

Sternguet e St. Benedikt;

c) diritti e doveri del/la dipendente ai sensi delle vigenti normative;

d) esame pratico.

Prüfungskommission

Die Kommission, die sowohl die von den Kandidaten eingereichten Bewertungsunterlagen bewertet als auch das Urteil über die Prüfungen abgibt, wird im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen vom Verwaltungsrat der Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt ernannt.

Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice competente sia per la valutazione dei titoli presentati dai candidati sia per il giudizio sulle prove viene nominata con deliberazione dal Consiglio di Amministrazione delle Residenze per Anziani Sternguet e St. Benedikt ai sensi della normativa vigente.

Abwicklung der Prüfungen

Die Termine der schriftlichen bzw. mündlichen Prüfung werden jedem Bewerber wenigstens fünfzehn Tage vor ihrer Durchführung mitgeteilt. Die schriftliche und mündlich-praktische Prüfung finden am selben Tag statt.

Die Prüfungen können gemäß Art. 20 des DPR vom 26.07.1976, Nr. 752, in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jeder Bewerber im Teilnahmesuch abzugeben hat.

Um zu den Prüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Der/Die Bewerber/in, welcher Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt sind nicht angehalten, die Unterlagen, für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.

Svolgimento degli esami

Il diario della prova scritta risp. orale-pratica sarà comunicato a ciascun candidato almeno quindici giorni prima del loro svolgimento. La prova scritta risp. Orale-pratica si svolgeranno lo stesso giorno.

Le prove d'esame possono essere sostenute ai sensi dell'articolo 20 del DPR 26.07.1976, n. 752, in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Per essere ammessi a sostenere le prove d'esame i candidati devono essere muniti di un valido documento di riconoscimento.

L'assenza o la presentazione in ritardo – quale ne sia la causa – da uno degli esami previsti comporta l'esclusione dal concorso.

Le prove d'esame previste dal bando si intendono superate, qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo ad una prova comporta l'inidoneità e di conseguenza l'esclusione dal concorso.

Il candidato/la candidata che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

Le residenze per Anziani Sternguet e St. Benedikt non sono tenuti a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

RANGORDNUNG	GRADUATORIA
-------------	-------------

Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternguet & St. Benedikt
Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano
Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenendienste.it | PEC seniorenendienste@legalmail.it
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

Nach Beendigung der Arbeiten erstellt die Prüfungskommission anhand der Summe aller Punkte, welche die Bewerber/innen für die eingereichten Bewertungsunterlagen und die Prüfungen erzielt haben und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestimmungen über die Pflichtanstellung von Behinderten bei den öffentlichen Verwaltungen (Ges. Nr. 68 vom 12.03.1999) die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber/innen.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 09.05.1994, Nr. 487 in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung, sowie der Absatz 2, des Artikels 100 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2.

Um den Bewerbern/innen die Einsichtnahme in die Arbeiten der Prüfungskommission zu ermöglichen, werden die Niederschriften der Kommission acht Tage lang im Sekretariat der Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt hinterlegt.

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Gewinnern.

Gemäß Abs. 3 des Art. 100 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

La Commissione giudicatrice, ultimate le operazioni del concorso, in base alle somme dei punti che i candidati hanno conseguito dalla valutazione dei titoli e delle prove e nel rispetto delle disposizioni di cui alla legge 12.03.1999, n. 68, riguardante l'assunzione obbligatoria dei disabili presso le pubbliche amministrazioni, forma la graduatoria dei candidati idonei.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal Decreto del Presidente della Repubblica 09.05.1994, n. 487 e successive modifiche, nonché il comma 2 dell'art. 100 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2.

I verbali della commissione giudicatrice sono depositati per otto giorni nella segreteria delle residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt, ai fini dell'eventuale presa in visione da parte dei/delle candidati/e.

L'Amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori tra i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 100 della Legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2 la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

ERNENNUNG ZUM GEWINNER	NOMINA DEL VINCITORE
------------------------	----------------------

Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen dem/r geeigneten Bewerber/in einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Die Ernennung des Gewinners erfolgt gemäß den in der geltenden Personaldienstordnung und im Kodex der öff. Körperschaften der Aut.Reg. Trentino-Südtirol Art. 100, enthaltenden Bestimmungen.

Die Direktorin der Seniorenheime stellt dem/der Gewinner/in ein Schreiben zu und fordert den/dieselbe/n auf, innerhalb der Frist von höchstens 30 Tagen, ab dem Datum des Erhalts des Schreibens den individuellen Arbeitsvertrag zu unterzeichnen. Diese Frist wird jedenfalls für die vertraglich vorgesehene [Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione](#)

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione possono essere attribuiti agli idonei degli altri gruppi linguistici sempre che sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

La nomina avverrà alle condizioni stabilite nel vigente ordinamento dell'organico e nel codice degli enti locali della regione Trentino-Alto Adige Art. 100.

La direttrice delle residenze per anziani notifica al/la vincitore/trice, l'invito a sottoscrivere il contratto di lavoro entro il termine massimo di 30 giorni dalla data di ricevimento dell'invito stesso. Il termine è comunque prorogato per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto e per un

Kündigungsfrist und für höchstens drei Monate verlängert.

periodo non superiore ai tre mesi.

Der/Die Wettbewerbsgewinner/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Dienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verwirkt er/sie das Recht auf die Stelle.

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego.

Hat der/die Wettbewerbsgewinner/in alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Con il vincitore/la vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird von Seiten der Verwaltung über den zuständigen Arzt für die Ausübung der Gesundheitsaufsicht der Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt festgestellt.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria delle residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt.

Der/die als Gewinner/in hervorgegangene Bewerber/in muss weiters vor Dienstantritt eine Erklärung unter eigener Verantwortung abgeben, dass er/sie in keinem unbefristeten oder befristeten Arbeitsverhältnis weder im öffentlichen noch im privaten Sektor steht und sich nicht in einer der Situationen befindet, wo Unvereinbarkeit im Sinne des Art. 108 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 bzw. laut Personalordnung der Seniorenheim Sternguet und St. Benedikt vorliegt; andernfalls muss innerhalb desselben Termins die ausdrückliche Erklärung über die Wahl des Arbeitsverhältnisses bei dieser Verwaltung eingereicht werden. Werden diese Obliegenheiten des/der Gewinner/in nicht fristgerecht durchgeführt, wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet und die Ernennung verfällt.

Prima di prendere servizio il/la candidato/a risultato/a vincitore/trice dovrà altresì inviare una dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altro rapporto di lavoro a tempo indeterminato o determinato sia nel settore pubblico che in quello privato, e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità richiamate dall'art. 108 della Legge regionale del 3 maggio 2018 n. 2 e dal regolamento del personale delle residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt; in caso contrario dovrà essere espressamente presentata, entro il medesimo termine, la dichiarazione di opzione per il rapporto di impiego presso questa amministrazione. Qualora questi adempimenti non venissero assolti nel termine previsto il/la vincitore/trice sarà considerato/a rinunciario/a al posto e la nomina decade.

Folgende Dokumente werden von Amts wegen angefordert:

Si procederà d'ufficio alla richiesta die sotto indicati certificati:

- Geburtsschein;
- Staatsbürgerschaftsbescheinigung;
- Wohnsitzbescheinigung;
- Familienbogen und Zivilstand;
- Bescheinigung des Genusses der zivilen und politischen Rechte;
- Strafauszug;
- Bescheinigung über die Erfüllung der Wehrdienstpflichten.

- certificato di nascita;
- certificato di cittadinanza;
- certificato di residenza;
- stato di famiglia e stato civile;
- certificato di godimento dei diritti civili e politici;
- certificato generale del casellario giudiziale;
- certificato relativo all'adempimento degli obblighi militari.

Rechtssitz/Verwaltung | Sede Legale/Amministrazione

SENIORENHEIME | RESIDENZE PER ANZIANI | Sternguet & St. Benedikt
Konsortium der Gemeinden Riffian, Kuens und St. Martin i. P. | Consorzio dei Comuni Rifiano, Caines e San Martino i. P.

Hohlgasse 1/A Via Hohlgasse I-39010 Riffian | Rifiano
Tel. 0473 24 00 76 | Fax 0473 24 08 01 | info@seniorenendienste.it | PEC seniorenendienste@legalmail.it
Steuer- und MwSt. Nr. | Cod. fisc. e Partita IVA 02817310218 | IBAN IT 61W0 8998 5875 0000 3022 4200 1

SCHLUSSBESTIMMUNGEN	DISPOSIZIONI FINALI
---------------------	---------------------

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich vorgesehen und geregelt ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Bewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerber/innen eingesehen werden können.

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Es wird klargestellt, dass im Sinne des Gesetzes vom 31.12.1996, Nr. 675, alle Daten und Informationen über den Bewerber, sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern, seitens der dazu ermächtigten und über die im denselben Gesetz Nr. 675/1996 festgesetzten Garantien aufgeklärten Personen ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Handlungen und nur mit Verfahren verwendet werden, welche den Schutz der Privatsphäre gewährleisten.

Zuständig für die Datenverarbeitung ist das Konsortium Seniorenheime Sternguet und St. Benedikt.

Nähere Informationen sowie das Muster für das Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb können im Sekretariat des Konsortium Seniorendienste, im Seniorenheim Riffian „Sternguet“, Hohl-gasse 1/A, 39010 Riffian, Tel. 0473 240076, e-mail-Adresse info@seniorendienste.it, website www.seniorendienste.it, eingeholt werden.

Riffian, den 10.03.2021

Per quanto non sia previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate del Regolamento Organico per il personale ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e candidati/e.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Si fa presente che tutte le informazioni e i dati personali dell'aspirante al concorso ai sensi della legge 31.12.1996, n. 675 e successive modifiche sono trattati allo scopo di procedere alle operazioni previsti dal presente bando, sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, da parte di soggetti autorizzati ed informati sulle garanzie stabilite dalla medesima legge 675/96 e con l'impiego di mezzi atti a tutelare la riservatezza.

Il titolare del trattamento dei dati è il Consorzio residenze per anziani Sternguet e St. Benedikt.

Per ulteriori informazioni e per ricevere il fac-simile della domanda di ammissione al concorso gli interessati possono rivolgersi alla segretaria delle residenze per anziani, Rifiano "Sternguet", Via Hohl-gasse 1/A, 39010 Rifiano, Tel. 0473 24 00 76, indirizzo e-mail info@seniorendienste.it, website www.seniorendienste.it

Rifiano, il 10.03.2021

DER PRÄSIDENT / IL PRESIDENTE

Franz Johann Angerer